

# **La implementación de RDA en Argentina: características, modalidades y vicisitudes particulares en las prácticas del control bibliográfico seguidas en las bibliotecas**

**Gerardo Salta<sup>1</sup>**

**Resumen:** Se presentan los principales aspectos del anteproyecto de investigación para el desarrollo de la tesis del Doctorado de Bibliotecología y Ciencia de la Información de la Universidad de Buenos Aires (UBA), Argentina, cuya temática trata con las vicisitudes de la implementación de RDA en Argentina. Se detallan ciertos apartados relevantes, producto de las indagaciones preliminares, con la etapa de entrenamiento dentro de la implementación de RDA. Se listan las acciones seguidas por la BNMM de Argentina en relación al citado estándar. Se concluye con varias preguntas que encierran posibles problemas de investigación a ser considerados.

## **Introducción**

Esta ponencia abarca los aspectos principales del anteproyecto de investigación dirigido a elaborar una tesis para cumplimentar los requisitos para la obtención del Doctorado en Bibliotecología y Ciencia de la Información de la Universidad de Buenos Aires, Argentina, bajo la dirección de la Magíster Elsa Barber. El tema de investigación trata con la exploración de las características, las modalidades y las vicisitudes presentes en las prácticas del control bibliográfico seguidas por las bibliotecas y su relación con el proceso de la implementación de RDA.

El trabajo muestra, en primer término, un estado de la cuestión relacionado con la implementación de RDA en diferentes lugares del mundo, como Estados Unidos, Gran Bretaña, Australia, Nueva Zelanda y Canadá. Dicho estado del arte abarca inicialmente el apartado referido a las etapas que comporta la implementación de RDA. A continuación se enfatizan las experiencias y las enseñanzas brindadas por las bibliotecas nacionales y las asociaciones profesionales de Estados Unidos, Gran Bretaña, Australia, Nueva Zelanda y Canadá con respecto al entrenamiento en RDA. Seguidamente, se presta atención a las acciones desenvueltas por la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina en relación a RDA. El escrito finaliza con una serie de interrogantes y afirmaciones que encarnan posibles problemas de investigación a ser seguidos y encauzados dentro de la citada investigación.

## **Estado de la cuestión**

### *Los estadios en la implementación de RDA*

El-Sherbini (2013) establece que las estrategias de implementación de RDA (Resource Description and Access, en español Recurso: Descripción y Acceso) implican un conjunto de afirmaciones para ayudar a determinar cuáles serán las necesidades de las bibliotecas durante

---

<sup>1</sup> Magíster y Especialista en Metodología de la Investigación Científica—UNLa, Licenciado en Bibliotecología y Documentación, UNR, Asesor de la Subdirección de BNMM, Argentina, Agüero 2502, Buenos Aires, Argentina., e-mail: [gerardo.salta@bn.gov.ar](mailto:gerardo.salta@bn.gov.ar)

los primeros pasos de la puesta en vigor. En tal sentido, la transición hacia RDA conlleva, por un lado, un acuerdo tácito y extendido acerca de los tópicos abarcados dentro de su implementación, así como, por otro lado, un orden de prelación y de sucesión de dichos tópicos en forma de pasos o etapas. Consecuentemente, interesa marcar la omnipresencia del entrenamiento como un primer estadio. El entrenamiento general de los catalogadores debe abarcar diversos aspectos vinculados con: la familiaridad con FRBR (Functional Requirements for Bibliographic Records, en español Requisitos Funcionales de los Registros Bibliográficos) y FRAD (Functional Requirements for Authority Data, en español Requisitos Funcionales de Datos de Autoridad); la terminología y las instrucciones de RDA; el uso y funcionalidad del RDA Toolkit; las similitudes y diferencias con AACR2 (Anglo American Cataloguing Rules, 2nd ed., Reglas de Catalogación Angloamericanas, 2a ed.); así como la elaboración de la documentación local para el adiestramiento sobre RDA. En la literatura sobre la implementación de RDA, el entrenamiento fue uno de los aspectos que revistió el mayor foco de interés. Hitchens & Symons (2009) enfatizan el paralelismo que existe entre RDA y AACR2, tanto en los aspectos vinculados con su historia, el vocabulario, la organización, las reglas y las opciones presentes en ambos estándares. Discuten la necesidad de editar los manuales de procedimientos y las hojas de entrada para soportar el cambio de estándar y los aspectos concernientes al desarrollo de programas de entrenamiento en catalogación dirigidos tanto para el personal de las bibliotecas como a los docentes y alumnos de las escuelas de Bibliotecología y Ciencia de la Información (Hitchens & Symons, 2009). Por otro lado, Kuhagen (2011) discute los preparativos del entrenamiento desarrollado por LC (Library of Congress) para el U.S. RDA Test, dirigido a su personal y a otras bibliotecas que participaron del test. Brinda detalles de los módulos de entrenamiento de RDA, las actividades y las fases de entrenamiento llevadas a cabo con el personal de LC. Concluye con una serie de lecciones aprendidas, entre las que se destacan brindar el entrenamiento sobre RDA contando con la disponibilidad y el acceso al estándar de parte de los participantes e incluir recursos o situaciones conocidas al practicar con el código. Con respecto a la implementación, sostiene la necesidad de pensar que la totalidad de los participantes no se encuentran familiarizados con AACR2, como única vía para conocer RDA. Finalmente, subraya la copia de catalogación o la reutilización de metadatos como operación significativa desarrollada por la mayoría de las bibliotecas que participaron del test y la discusión e ilustración constante a los participantes de la importancia de un entorno de datos vinculados (linked data) que subyace a RDA (Kuhagen, 2011).

El siguiente paso consiste en la elaboración de políticas y de procedimientos formalizados de catalogación en un nivel micro o local, en acuerdo y consenso con un nivel macro o nacional, que a su vez debe enraizarse con un nivel meta de alcance global. Olivier (2010) es quien presta la atención inicial al hecho de que la implementación futura de RDA requiere de entrenamiento y formación, remarcando brevemente cuales serían los contenidos principales que deben abarcarse. Para esta autora, el entrenamiento de RDA debe darse en el contexto de una implementación coordinada a nivel nacional, que garantice la coherencia en la aplicación e interpretación dentro del país, y por relación transitiva, coordinarse a nivel internacional, situación que redundaría en el intercambio fluido de metadatos y en el uso compartido de los recursos de entrenamiento y de los documentos de procedimientos de aplicación de RDA creados y utilizados por diferentes bibliotecas alrededor del mundo. Este paso conlleva la toma de decisiones de la biblioteca, que comprende la selección del tipo de descripción (1.5 de RDA), la transcripción de los elementos de RDA desde la fuente de información (1.7 y Ap.

A.4 de RDA), entre otros aspectos relevantes (El-Sherbini, 2013). Maurer & Panchyshyn (2014) proveen una lista concisa de gran parte de las decisiones tomadas por Kent State University Libraries (KSUL) en la comprensión e implementación de RDA, a través de la aplicación de buenas prácticas y de flujos de trabajo. Las decisiones tomadas por KSUL abarcan las políticas de catalogación original—incluyendo la creación de registros bibliográficos y de registros de autoridad—y de catalogación por copia, las políticas de mejora de la calidad de los metadatos y aquellas vinculadas con metadatos híbridos y datos patrimoniales (legacy data policies). Los datos patrimoniales son aquellos metadatos que no están confeccionados con RDA, almacenados en la base de datos del SIGB que utiliza la biblioteca (Maurer & Panchyshyn, 2014). La continuidad con AACR2 constituye una de las premisas que guían el diseño de RDA que sostiene, como uno de sus objetivos básicos, mantener la compatibilidad con los datos y con las tecnologías bibliotecarias patrimoniales precedentes. De tal forma, los metadatos RDA se presentan de acuerdo a las especificaciones de puntuación prescritas por ISBD (International Standard Bibliographic Description, en español Descripción Bibliográfica Internacional Normalizada) y de codificación sostenidas por MARC21, coexistiendo con registros AACR2 en las bases de datos y en los catálogos actuales (Tosaka & Park, 2013). En consecuencia, la decisión política que debe tomarse involucra considerar si hibridizar o no los metadatos descriptivos patrimoniales elaborados con AACR2, u otros estándares, para asimilarlos cada vez más a RDA. Los beneficios de esta acción consisten en contar con la homogeneidad de un único estándar dentro del catálogo, facilitando la gestión de los datos, a la vez que los usuarios encuentren a estos más consistentes y útiles. Finalmente, debe considerarse que existen costos asociados con la planificación del proceso de hibridizar la base de datos, así como con la gestión de la transmisión y recepción de los metadatos implicados (Maurer & Panchyshyn, 2014).

Los siguientes estadios tratan, justamente, con la hibridación de metadatos con elementos RDA y AACR2. Esta situación implica tomar en cuenta la integración de los nuevos metadatos de RDA con los metadatos patrimoniales y la decisión de recatalogar las manifestaciones existentes, estadio este que trabaja en los planos institucional y nacional. Con respecto a la mayoría de las bibliotecas existentes, cruzadas por procedimientos de catalogación por copia, abarca la problemática vinculada con la importación de los metadatos RDA al OPAC (Online Public Access Catalog, en español Catálogo en línea de acceso público) a partir de alguna utilidad o red bibliográfica, o de algún otro OPAC seleccionado. En el caso de KSUL, la primera decisión obvia reside en aceptar metadatos bibliográficos RDA, en la medida que estén disponibles en las utilidades bibliográficas desde las que se importan. La siguiente resolución se vincula al hecho de continuar aceptando metadatos bibliográficos AACR2 tal como están, o mejorar su calidad con la aplicación de pautas de RDA. En la medida que OCLC (Online Computer Library Center) modifica sus políticas, el 31 de marzo de 2013, KSUL aceptó y evaluó los metadatos AACR2 provenientes de la catalogación por copia. Esta medida será reevaluada en un futuro cercano, signada por la presencia mayoritaria de metadatos bibliográficos RDA creados por catalogación original. El conjunto de determinaciones subsiguientes abarca el hecho de contar con una lista de control (checklist) basada en RDA para guiar las operaciones de catalogación por copia del personal y aquellas consideraciones referidas a mayúsculas y a la edición de las diferentes etiquetas que componen los metadatos en MARC21 (Maurer & Panchyshyn, 2014). Varios documentos, originados en OCLC y en LC-PCC (Library of Congress-Program for Cooperative Cataloging), influenciaron e impactaron sobre la familiaridad de los catalogadores de KSUL

con los metadatos híbridos, dirigiendo a la revisión de diversas políticas establecidas por esta organización para la copia de catalogación (Maurer & Panchyshyn, 2014).

En el caso de bibliotecas creadoras de metadatos, debe considerarse la aplicación de RDA en la catalogación original de ítems y la posible reconversión de los metadatos existentes a RDA. Este estadio puede conllevar el estudio y análisis de la documentación sobre RDA emanada de diferentes organismos vinculados con la catalogación cooperativa a nivel internacional. En el contexto de KSUL, se sostuvo un alineamiento estrecho y directo con las interpretaciones de las pautas de RDA sostenidas por LC-PCC-PS (Library of Congress-Program for Cooperative Cataloging-Policy Statements). Los registros creados por KSUL se corresponden con los estándares nacionales de EE.UU. y, en particular, con los estándares provistos por el PCC para la creación de puntos de acceso. KSUL sostiene la decisión política de crear metadatos originales en RDA, evitando cualquier re-trascrición de ellos bajo AACR2. Asimismo, los catalogadores de KSUL consideran agregar la cantidad de puntos de acceso que se requieran para los metadatos, seguir las pautas de elementos núcleo a ser considerados dentro de los metadatos bibliográficos, de acuerdo con PCC Core y continuar manteniendo la puntuación de ISBD mientras se creen metadatos RDA codificados con MARC21, para mencionar algunas de las decisiones políticas más importantes generadas por esta biblioteca académica (Maurer & Panchyshyn, 2014).

Continúan los estadios vinculados con la visualización de los nuevos elementos RDA en las correspondientes etiquetas MARC21, así como las estrategias para implantar tales etiquetas en la codificación de los elementos de RDA. En el primero de los aspectos mencionados, deben tratarse los efectos de RDA en la visualización de los metadatos en el OPAC, lo que implica mejorar notablemente la funcionalidad del catálogo de acuerdo a las innovaciones sostenidas por los motores de búsqueda y los modelos FRBR y FRAD. Finalmente, se presenta la adaptación del sistema automatizado para alojar las nuevas etiquetas MARC21, que comporta la determinación de aspectos tales como cuando el proveedor del SIGB planifica incorporar las modificaciones de RDA (El-Sherbini, 2013). La inadecuación de MARC21 con respecto a su posicionamiento para poder representar eficazmente el modelo entidad-relación que subyace a RDA, implicó diversos escritos e iniciativas clave en pos del desarrollo de un novedoso marco de datos. En tal sentido, su funcionamiento integral no puede ser totalmente evaluado hasta que LC complete su trabajo con Bibliographic Framework Transition Initiative (BIBFRAME), dirigido a rediseñar los servicios bibliotecarios y favorecer una mejor adaptación de los metadatos a las necesidades actuales y futuras de la comunidad bibliotecaria (Tosaka & Park, 2013).

### *El U.S. RDA Test*

Las bibliotecas nacionales adquieren un rol central y predominante en relación a la conducción de la implementación de RDA, en diferentes lugares del mundo, siendo la realización y la publicación de los resultados del U.S. RDA Test—desarrollado por las bibliotecas nacionales de EE.UU.—un primer paso fundacional en esta dirección. El U.S. RDA Test se dirige principalmente a tratar las preocupaciones existentes dentro de la comunidad de catalogación de EE.UU. a partir de la publicación del reporte del Working Group on the Future of Bibliographic Control que recomendó suspender el trabajo sobre RDA hasta demostrar los beneficios de implementar RDA (Library of Congress Working Group on the Future of Bibliographic Control, 2008). Con la publicación del RDA Toolkit a mitad de

2010, las tres bibliotecas nacionales de EE.UU., junto con otras bibliotecas, emprenden el test, que tuvo una duración de un año. El test abarcó—desde julio de 2010 a junio de 2011—el aprendizaje sobre RDA, la creación de registros junto con la elaboración y la publicación de los resultados (Kuhagen, 2011; U.S. RDA Test Coordinating Committee, 2011). Las veintiséis bibliotecas de EE.UU. de distinto tipo y naturaleza que participaron del test crearon más de diez mil metadatos bibliográficos y doce mil metadatos de autoridad, a la vez que se completaron cerca de ocho mil encuestas. Una pregunta clave realizada durante el test sostiene si se pensaba que la comunidad de catalogación de EE.UU. debería implementar RDA. Las respuestas de los distintos grupos involucrados se muestran sucintamente en el siguiente cuadro, donde puede observarse el grado decreciente de rechazo o de negación lisa y llana hacia RDA:

	<b>Si</b>	<b>Si, con cambios</b>	<b>Ambivalente</b>	<b>No</b>
Participantes del test	34 %	28 %	24 %	14 %
Creadores de registros	25 %	45 %	-----	30 %
Comunidad de catalogación de EE.UU.	12 %	10 %	34 %	44 %

El U.S. RDA Test Coordinating Committee busca determinar, mediante el test, el grado de satisfacción de los objetivos relacionados con RDA—establecidos por el Joint Steering Committee for Development of RDA (JSC) en su plan estratégico. Paralelamente, el U.S. RDA Test Coordinating Committee prepara una lista de factores a ser evaluados durante el test. Estos factores evaluativos sirven de indicadores operativos que establecen correspondencia con los objetivos sobre RDA en el plano práctico. Dichos factores evaluativos se enuncian como preguntas que abarcan ocho categorías, a saber: la creación y el uso de los registros, las necesidades de documentación y de entrenamiento, el uso del RDA Toolkit, los sistemas informáticos y los metadatos, las operaciones locales y los costos/beneficios de la implementación de RDA. Para este escrito, interesa mencionar dos factores evaluados durante el test: la necesidad de entrenamiento y de documentación, así como el impacto en las operaciones locales de las bibliotecas. En el primer apartado, es importante mencionar la disponibilidad de varios métodos de entrenamiento de RDA que dispusieron las instituciones que participaron del test para su personal. Con respecto a la creación o la modificación de la documentación sobre procesos técnicos de su biblioteca ante la implementación de RDA, menos del 50 % de las bibliotecas encuestadas crean documentación local. Un porcentaje de los encuestados nota la necesidad de revisar algunos aportes de la documentación local escrita para AACR2. Otro porcentaje ve la oportunidad de simplificar la documentación que registra las políticas de catalogación locales. Si bien el 75 % de los encuestados sostiene el gran impacto que reviste actualizar la documentación sobre las operaciones cotidianas desarrolladas por las bibliotecas, una proporción menor de ellos (12 %) considera esto como un obstáculo para la implementación de RDA. En relación a las operaciones locales desenvueltas por las bibliotecas, la mayoría de las instituciones participantes del test anticipan algún impacto negativo de RDA sobre las adquisiciones, la catalogación—por copia y original—y el mantenimiento del catálogo bibliográfico. No obstante, dichas instituciones consideran que la comunidad de EE.UU. debe implementar RDA. Finalmente, el hecho de algunas bibliotecas que continúan brindándole entrenamiento en AACR2, es un adelanto de la presencia de un ambiente híbrido o mixto dominado por

ambos estándares. Los resultados del test sobre RDA desarrollado en EE.UU. arrojan una serie de recomendaciones de acciones a ser llevadas a cabo por el JSC para implementar satisfactoria y exitosamente RDA en la infraestructura actual de metadatos. Con la finalidad de favorecer y disponer el tiempo suficiente para elaborar dichas acciones, el U.S. RDA Test Coordinating Committee recomienda—a partir de la publicación del informe, el 1 de julio de 2011—no implementar RDA en EE.UU. antes del 1 de enero de 2013 (U.S. RDA Test Coordinating Committee, 2011). Finalmente, LC implementa RDA el 31 de marzo de 2013 (Tosaka & Park, 2013).

### *Las experiencias con RDA en Gran Bretaña, Australia, Nueva Zelanda y Canadá*

Durante 2010, las bibliotecas nacionales y las asociaciones profesionales de Gran Bretaña, de Australia, de Nueva Zelanda y de Canadá llevan a cabo encuestas dirigidas a contar con una visión general del estado de situación de RDA con respecto a las bibliotecas y a los profesionales en cada uno de tales países.

En Gran Bretaña, British Library (BL) y Chartered Institute of Library and Information Professionals (CILIP) realizaron una encuesta en línea sobre RDA en julio de 2010. La encuesta realizada en Gran Bretaña provee un vistazo del estado actual de la puesta en vigencia y la planificación sobre RDA, cuyos resultados fueron publicados en línea durante noviembre de 2013. La mayor parte de las respuestas corresponden a la biblioteca nacional y a las bibliotecas académicas y de investigación (más del 75 %); solo el 8,5 % corresponde a bibliotecas públicas. La mayoría de las bibliotecas decide implementar RDA (83 %), existiendo un 34 % que ya la implementó. Otro 34 % planifica hacerlo en los próximos 18 meses mientras que un grupo tiene decidido implementar RDA, pero no cuenta con una fecha exacta (19 %). Ninguno de los encuestados decidió no implementar RDA, aunque cerca del 15 % dice no haberse decidido aún respecto a la implementación (Danskin, 2013).

El Australian Committee on Cataloging (ACOC) y la National Library of New Zealand (NLNZ), realizan una encuesta sobre RDA en marzo de 2010 en base a un conjunto de preguntas similares. Tanto en Australia (cerca del 75 %) como en Nueva Zelanda (cerca del 70 %), gran parte de los encuestados manifiestan niveles limitados o bajos de conocimiento sobre RDA. Esta situación conduce directamente a elegir un entrenamiento de RDA con una fuerte impronta práctica, abarcando temas como la catalogación con RDA, los cambios AACR2-RDA, la relación MARC21-RDA y el uso del RDA Toolkit. En ambos países, menos del 30 % de los encuestados informaron sentirse capaces de aplicar o comprender RDA, siendo las cuestiones operativas y de uso del estándar, las áreas predominantes de interés para el entrenamiento (Kiorgaard, 2010; Todd, Stretton & Stewart, 2010).

NLNZ modifica levemente la encuesta desarrollada en Australia. Abarcó bibliotecas especiales, públicas, de *college* y politécnicos, escolares, universitarias y nacional. La mayoría de las bibliotecas encuestadas se encuentran agrupadas en dos redes bibliográficas principales, a la vez que utilizan una amplia variedad de SIGB. La consulta sobre el uso de AACR2 devuelve que el 82 % de las bibliotecas encuestadas utiliza el estándar, mientras que el 10 % no lo usa y el 8 % esta inseguro. Cuando se consulta a las bibliotecas si planifican usar RDA, responden afirmativamente (18 %), mientras que el 43 % supedita la decisión al hecho de que inicialmente lo lleve a cabo NLNZ. Finalizan las respuestas negativas (4 %) y de sentirse inseguros (35 %). Puede considerarse que el 61 % aplicará RDA en la medida que NLNZ utilice el estándar. Es importante indicar los resultados relacionados con el formato

MARC21. Estos muestran que más de la mitad de las bibliotecas (54,2 %) lo utilizan, mientras que otra proporción de ellas no lo usa (27,5 %) y algunas están inseguras respecto al empleo de este formato de intercambio internacional normalizado (18,3 %). En tal sentido, se listan—especialmente en bibliotecas especiales y escolares—algunos sistemas automatizados que no soportan el formato MARC21. En consecuencia, NLNZ considera que los cursos de entrenamiento sobre RDA deben tener en cuenta que gran parte de las bibliotecas encuestadas (alrededor del 45 %) no usan MARC21 en sus sistemas automatizados, debiendo formalizarse su enseñanza (Todd et al., 2010).

La implementación completa de RDA en Canadá requiere la traducción de la versión francesa, constituyendo un pre-requisito fundamental disponer de la versión de RDA en francés para su implementación en las bibliotecas canadienses que ofrecen catálogos bilingües o en lengua francesa. La traducción al francés de RDA se realiza con el patrocinio de ASTED (Association pour l'Avancement des Sciences et des Techniques de la Documentation), Bibliothèque et Archives Nationales du Québec (BAnQ), LAC (Library and Archives Canada) y BnF (Bibliothèque Nationale de France), comenzando en otoño de 2010 y finalizando con la publicación de su versión en línea en el RDA Toolkit en mayo de 2013 y en versión impresa en junio de 2013. Canadá—al igual que Gran Bretaña, Australia y otros países—esperan la finalización del U.S. RDA Test, siendo beneficiosa esta espera en la medida que brinda el tiempo necesario para concluir la traducción al francés de RDA y facilita que las comunidades de catalogación inglesa y francesa de Canadá logran sincronía en la implementación del nuevo estándar (Cross, Andrews, Grover, Oliver & Riva, 2014).

En Canadá se manifiesta una situación dual con la implementación de RDA en sus regiones inglesa y francesa. La adopción de RDA en las bibliotecas canadienses de habla inglesa se da en forma completa (10%), de manera parcial (50 %) y sin adopción (35 %). El 60 % de las bibliotecas brinda un entrenamiento básico de RDA para profesionales de sectores de referencia, adquisiciones, sistemas y administración de bibliotecas. Las bibliotecas académicas de mayor magnitud son las que adoptan mayoritariamente RDA (75 %) (Cross et al, 2014). Como se refiere anteriormente, la versión en inglés de RDA se publica en 2010 mientras que para la comunidad de catalogación de habla francesa, tanto la finalización de la traducción como la implementación de RDA coinciden durante el año 2013. En tal sentido, la fase inicial del entrenamiento de RDA en francés, emerge del proyecto de traducción del estándar. Los módulos de aprendizaje originalmente elaborados en inglés se traducen y adaptan a la lengua francesa—mediante el acuerdo y la cooperación de LAC y BAnQ. Dichos materiales de enseñanza se diseminan en sesiones de 1 día, 2 días y 6 ½ días de duración, abarcando contenidos como el trasfondo de RDA, RDA Toolkit, FRBR y FRAD, MARC21, entre los temas principales. La comunidad de catalogación de lengua francesa no cuenta con documentación de entrenamiento en francés—en la medida que Canadá fue el primer país en conducir la implementación de RDA en francés (Cross et al, 2014).

Los resultados de los estudios desarrollados por Nueva Zelanda y Canadá—especialmente lo que atañe a su región de habla francesa—revisten una gran importancia en relación a diversos aspectos vividos en Argentina. Especialmente—en el caso de Nueva Zelanda—la centralidad que adquiere el entrenamiento en el formato MARC21, como una de las condiciones previas antes de abordar la enseñanza sobre el estándar RDA.

*Las intervenciones de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno en relación a RDA*

Retomando la función central que las bibliotecas nacionales alrededor del mundo han tomado en relación a la emergencia de RDA, la BNMM (Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina) ha conducido diversas acciones iniciales vinculadas con la implementación de RDA en Argentina. En tal sentido, dimensiona la implementación futura de RDA en Argentina a partir de pasos sucesivos en un orden de prelación. En primer lugar, seguir utilizando AACR2 como estándar de descripción y de acceso—dada su amplia difusión y uso en el país. Seguidamente, aguardar la culminación y los resultados del U.S. RDA Test en EE.UU., que culminó en 2011. En tercer lugar, aguardar la publicación de RDA en español. Finalmente, facilitar el estudio y el análisis del nuevo estándar para llevar a cabo la capacitación y entrenamiento de los bibliotecarios y—de forma paralela—comenzar a desarrollar y elaborar políticas que conduzcan a la aplicación de RDA en la República Argentina (Barber, 2009). Algunos de estos postulados están en sintonía con lo explicitado y vivido por la comunidad de catalogación de habla francesa de Canadá, pudiendo servir de parámetro para considerar la experiencia llevada a cabo en la Argentina, como el hecho iniciático de comenzar a pensar en RDA a partir de la preexistencia de la versión traducida a la lengua del país. También aquí se rubrica la posición hegemónica que adquiere la BNMM en Argentina con respecto a RDA, emulando el rol de NLNZ en la conducción del proceso de implementación de RDA para el resto de las bibliotecas de Nueva Zelanda.

Bajo la órbita de la Subdirección de la BNMM, comenzó a sesionar en junio de 2012, el Grupo de Trabajo sobre RDA. La convocatoria de sus miembros, liderada por BNMM, reúne a bibliotecarios provenientes de prestigiosas bibliotecas argentinas. El Grupo de Trabajo sesiona hasta diciembre de 2015, por medio de reuniones mensuales en BNMM. Las líneas operativas que ocupan la agenda de trabajo abarcan el análisis detallado de FRBR, el abordaje de RDA—en dicha instancia, la versión impresa en inglés—y la comparación entre AACR2 y RDA. Los resultados y los productos a los que arriba el Grupo de Trabajo se ponen disponibles en la Web, facilitando el acceso de la comunidad de catalogación de Argentina y del mundo hispano hablante. Entre los recursos accesibles se listan los reportes de la totalidad de las reuniones desarrolladas; los ejemplos de aplicación del modelo FRBR en tres obras de ficción emblemáticas de la literatura argentina; los principales hallazgos de la comparación entre RDA-AACR2; y un conjunto de metadatos bibliográficos elaborados de acuerdo a AACR2 y RDA en español, codificados con MARC21 que abarcan distintos tipos de recursos de información (Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina, n.d.). En consonancia con estas líneas de acción y con los estadios de implementación de RDA enunciados, la BNMM lidera actualmente un proyecto de traducción al español del material de entrenamiento de RDA elaborado y almacenado por LC. El proyecto, de naturaleza cooperativa, nuclea a las bibliotecas nacionales de España, Chile y Colombia, y cuenta con la colaboración de LC, habiendo sido presentado formalmente bajo la órbita de ABINIA (Asociación de Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica). Los objetivos del proyecto radican en contar con recursos de aprendizaje sobre RDA cualitativamente garantizados e idóneos, dirigidos a la comunidad de catalogación iberoamericana. Como puede divisarse, esta línea de acción se condice con el inicio de la fase de entrenamiento en RDA, como primer paso a ser seguido dentro de la implementación del estándar en Argentina (Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina, 2016).

## **A modo de conclusión**



La exploración de la literatura y las indagaciones preliminares llevadas a cabo, permiten formular una serie de preguntas tentativas en relación al problema de investigación detectado que trata con el proceso de implementación de RDA en las bibliotecas de la República Argentina. Con este fin se formulan ¿qué características, modalidades y vicisitudes particulares adquiriría la implementación de RDA en Argentina? A la usanza de lo ocurrido en Estados Unidos, Gran Bretaña, Australia y, especialmente, en Canadá y Nueva Zelanda ¿qué rol le cabría a la BNMM en la implementación de RDA a nivel nacional? ¿pueden replicarse los resultados seguidos en diferentes lugares del mundo? ¿es factible sostener un esfuerzo cooperativo y coordinado de implementación que abarque a diferentes países con tradiciones culturales, lingüísticas, etc., similares? En cuanto al entrenamiento en RDA ¿cómo afecta el hecho de que los recursos de entrenamiento estén casi exclusivamente en idioma inglés? ¿qué modalidades de entrenamiento en RDA serían aconsejables para aplicar en Argentina? ¿cómo inciden las prácticas de organización de la información seguidas en las bibliotecas argentinas en los contenidos de los recursos de entrenamiento sobre RDA? En referencia a la fase de elaboración de políticas y de procedimientos de catalogación con RDA ¿en qué fuentes y documentos preexistentes es conveniente basarse para la determinación de las políticas de RDA? ¿en qué aspectos deberían respetarse y considerarse las particularidades culturales, lingüísticas, etc., propios de país? Por otro lado, la hibridación de los metadatos con RDA y AACR2 genera los siguientes interrogantes: ¿cómo dotar a las bibliotecas argentinas de procedimientos y de políticas relacionadas con la edición e hibridación de metadatos producto de la catalogación por copia? ¿bajo qué condiciones, en que situaciones y para qué tipos de bibliotecas debería contemplarse la catalogación original de metadatos RDA? ¿convendría considerar la posibilidad de recatalogar la totalidad de los metadatos existentes bajo AACR2? Estas cuestiones constituyen aspectos conflictivos y problemáticos que pueden conducir a la necesidad de revisar, reelaborar y enriquecer los estadios de implementación de RDA establecidos por la literatura del campo de la Bibliotecología y la Ciencia de la Información— que reportan mayoritariamente la experiencia seguida en lugares como Estados Unidos, Gran Bretaña, Australia, Canadá y Nueva Zelanda—para poder incorporar en el continuum de las prácticas de implementación del nuevo estándar RDA a países iniciáticos en este tópico, como es el caso de Argentina.

## Referencias bibliográficas

- Barber, E. (2009). Palabras de bienvenida y clausura al I Encuentro Nacional de Catalogadores. En Barber, E. (comp.). *I Encuentro Nacional de Catalogadores “Experiencias en la organización y tratamiento de la información en las bibliotecas argentinas”, 26, 27 y 28 de Noviembre de 2008* (Tomo I, pp. 13-16, Tomo II, pp. 299-301). Buenos Aires: Ediciones Biblioteca Nacional.
- Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina (2016). *Proyecto Traducción al Español del Material de Entrenamiento de RDA Elaborado y Almacenado por Library of Congress (LC)*. Manuscrito no publicado.
- Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina (n.d.). *Grupo de Trabajo sobre RDA*. Recuperado de <http://www.bn.gov.ar/grupo-de-trabajo-sobre-rda>

- Cross, E.; Andrews, S.; Grover, T.; Oliver, C. & Riva, P. (2014). In the Company of My Peers: Implementation of RDA in Canada. *Cataloging & Classification Quarterly*, 52 (6/7), 747-774. DOI: 10.1080/01639374.2014.899535.
- Danskin, A. (2013). RDA in the UK: implementation survey. *Catalogue and Index*, 173, 2-15.
- El-Sherbini, M. (2013). *RDA: strategies for implementation*. Chicago, IL : ALA Editions.
- Hitchens, A., & Symons, E. (2009). Preparing Catalogers for RDA Training. *Cataloging & Classification Quarterly*, 47(8), 691-707. DOI:10.1080/01639370903203234
- Kiorgaard, D. (2010). *RDA Training Needs Survey. Prepared for the Australian Committee on Cataloguing, 31 May 2010*. Recuperado de <https://www.nla.gov.au/lis/stndrds/grps/acoc/documents/trainingsurveyaust.doc>
- Kuhagen, J. A. (2011). Training for the U.S. RDA Test. *Cataloging & Classification Quarterly*, 49(7/8), 572-581. doi:10.1080/01639374.2011.616924
- Library of Congress Working Group on the Future of Bibliographic Control (2008). *On the record: report of The Library of Congress Working Group on the Future of Bibliographic Control: January 9, 2008*. Recuperado de <http://www.loc.gov/bibliographic-future/news/lcwg-ontherecord-jan08-final.pdf>
- Maurer, M. B., & Panchyshyn, R. S. (2014). Understanding the Why: A Case Study in Managing the RDA Implementation. *Cataloging & Classification Quarterly*, 52(3), 259-284. doi:10.1080/01639374.2013.859644
- Olivier, C. (2010). *Introducing RDA: a guide to the basics*. Chicago. IL.: American Library Association.
- RDA cake (2016). *Survey conducted by the TSIG RDA Training Needs Assessment Working Group*. RDA Canadian Knowledge Exchange. Recuperado de <http://rdaincanada.wikispaces.com/Survey>
- RDA Toolkit* (n.d.). Recuperado de <https://access.rdatoolkit.org/>
- Salta, G. (2016). Las tiendas alrededor de la configuración y el ordenamiento en RDA: las discusiones y las deliberaciones sobre los borradores publicados entre 2004 y 2008. *Información, cultura y sociedad*, 35, 11-30.
- Sanchez, E.R. (2011). RDA, AACR2 and You: What Catalogers Are Thinking. In: Sanchez, E.R. (ed.). *Conversations with catalogers in the 21st century* (pp. 20-70) Santa Barbara, CA: Libraries Unlimited.
- Todd, C.; Stretton, C. & Stewart, J. (2010). *RDA Training Needs Survey (New Zealand)*. National Library of New Zealand. Recuperado de <http://nzuccataloguing.pbworks.com/w/page/26673174/RDA%20training%20needs%20analysis>
- Todd, C.; Stretton, C. & Stewart, J. (2010). *RDA Training Needs Survey (New Zealand)*. National Library of New Zealand. Recuperado de <http://nzuccataloguing.pbworks.com/w/page/26673174/RDA%20training%20needs%20analysis>
- Tosaka, Y., & Park, J. (2014). RDA: Training and Continuing Education Needs in Academic Libraries. *Journal Of Education For Library & Information Science*, 55(1), 3-25.

- Tosaka, Y., & Park, J. (2013). RDA: Resource Description & Access: a survey of the current state of the art. *Journal Of The American Society For Information Science & Technology*, 64(4), 651-662. DOI:10.1002/asi.22825
- U.S. RDA Test Coordinating Committee (2012). *U.S. RDA implementation updates*. Recuperado de [http://www.loc.gov/aba/rda/pdf/RDA\\_updates\\_20jun12.pdf](http://www.loc.gov/aba/rda/pdf/RDA_updates_20jun12.pdf)
- U.S. RDA Test Coordinating Committee (2011). *Report and recommendations: 9 May 2011, revised for public release 20 June 2011*. Recuperado de <http://www.loc.gov/bibliographic-future/rda/source/rdatesting-finalreport-20june2011.pdf>